

## Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 52:8

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                     |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Lecz wojsko chaldejskie ścigało króla i dogoniło Sedekiasza na stepach Jerycha, a całe jego wojsko opuściło go w rozsypce.                                |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Jednak wojsko chaldejskie ruszyło w pościg za królem. Dogoniło go na stepach Jerycha. Całe jego wojsko poszło w rozsypkę,                                 |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Lecz wojsko Chaldejczyków ścigało króla i dogoniło Sedekiasza na równinach Jerycha, a całe jego wojsko rozpieczęło się od niego.                          |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I goniło wojsko Chaldejskie króla, a doścignęli Sedekiasza na polach u Jerycha, a wszystko wojsko jego rozpieczęło się od niego.                          |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Lecz wojsko Chaldejskie goniło króla i poimali Sedekiasza na puszczy, która jest u Jerycho, a wszyscy, co z nim byli, uciekli od niego.                   |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Wojsko chaldejskie ścigało króla i dopędziło Sedekiasza na stepie Jerycha; całe zaś jego wojsko opuściło go i poszło w rozsypkę.                          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Lecz wojsko chaldejskie puściło się w pogoń za królem i dognali go na stepach Jerycha, całe zaś jego wojsko w rozsypce go opuściło.                       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wojsko Chaldejczyków ruszyło w pogoń za królem i dogonili Sedekiasza na równinach Jerycha. Całe jego wojsko go opuściło.                                  |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wojsko chaldejskie wyruszyło w pościg za królem. Dogoniło Sedekiasza na równinie pod Jerychem, podczas gdy całe jego wojsko opuściło go, idąc w rozsypkę. |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Wojsko chaldejskie rzuciło się jednak w pościg za królem i dopadło Sedekiasza na równinach Jerycha. Całe jego wojsko poszło w rozsypkę, opuszczając go.   |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і сила халдеїв гналася за царем і схопили його дальше за Єрихоном, і всі його слуги розсипалися від нього.                                                |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Ale wojsko Kasdejczyków pognało za królem i doścignęli Cydekiasza na jerychońskich równinach, natomiast całe jego wojsko rozpieczęło się od niego.        |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A wojsko chaldejskie ruszyło w pościg za królem i dopędziło Sedekiasza na pustynnych równinach Jerycha; całe zaś jego wojsko rozpieczęło się od niego.    |